



## Mission Cabane

info flora

**Cosa cresce intorno alla capanna?**

**Qu'est-ce qui pousse autour de la cabane?**

**Was wächst rund um die Hütte?**

Per incrementare le conoscenze botaniche, InfoFlora, il Club Alpino Svizzero CAS, delle società botaniche e dei proprietari di capanne hanno lanciato il progetto „Missione Cabane“ nel 2019. Il progetto si compone di diverse parti: da un lato, il maggior numero possibile di capanne è stato dotato del libro „Flora Helvetica“; dall'altro lato, sono state censite le specie vegetali presenti nei dintorni delle capanne ed è stato realizzato un elenco per ogni capanna che comprende le specie osservate nel raggio di 500 m (un esempio è riportato di seguito).

Trovi le specie menzionate? O scopri altre specie non menzionate finora? In ogni caso, continua a contribuire alla conoscenza della nostra flora registrando le tue osservazioni botaniche tramite l'applicazione FlorApp (disponibile gratuitamente su smartphone e tablet, per maggiori informazioni: infoflora.ch). Ci auguriamo che la „Flora Helvetica“ e questi elenchi di specie ti siano utili durante le tue avventure botaniche. Buon divertimento!

### Lista delle specie | Liste d'espèces | Artenliste

#### Grubenberghütte

Species	Italiano	Deutsch	Français
<i>Adenostyles alliariae</i>	Cavolaccio alpino	Grauer Alpendost	Adénostyle à feuilles d'alliaire
<i>Ajuga reptans</i>	Iva comune	Kriechender Günsel	Bugle rampante
<i>Alchemilla plicatula</i>	Ventagliana pieghettata	Gefalteter Frauenmantel	Alchémille plissée
<i>Alchemilla vulgaris</i>	Ventagliana comune	Gemeiner Frauenmantel	Alchémille commune
<i>Alopecurus pratensis</i>	Coda di topo comune	Wiesen-Fuchsschwanz	Vulpin des prés
<i>Antennaria dioica</i>	Sempiterni di montagna	Gemeines Katzenpfötchen	Pied de chat dioïque
<i>Anthoxanthum odoratum</i>	Paleo odoroso	Duftendes Ruchgras	Flouve odorante
<i>Anthriscus sylvestris</i>	Cerfoglio selvatico	Wiesen-Kerbel	Cerfeuil des prés
<i>Anthyllis vulneraria</i>	Vulneraria comune	Echter Wundklee	Anthyllide vulnéraire
<i>Aposeris foetida</i>	Lucertolina fetente	Hainlattich	Aposéris fétide
<i>Arabis ciliata</i>	Arabetta cigliata	Bewimperte Gänsekresse	Arabette ciliée
<i>Arenaria multicaulis</i>	-	Vielstängeliges Wimper-Sandkraut	Sabline à plusieurs tiges
<i>Arenaria serpyllifolia</i>	-	Gewöhnliches Quendelblättriges Sandkraut	Sabline à feuilles de serpolet
<i>Aster bellidiastrum</i>	Astro falsa pratolina	Alpenmasslieb	Aster pâquerette
<i>Athyrium filix-femina</i>	Felce femmina	Wald-Frauenfarn	Fougère femelle

Species	Italiano	Deutsch	Francais
<i>Barbarea vulgaris</i>	Erba di Santa Barbara comune	Gemeine Winterkresse	Herbe de Sainte-Barbe
<i>Bellis perennis</i>	Pratolina comune	Gänseblümchen	Pâquerette vivace
<i>Botrychium lunaria</i>	Botrichio lunaria	Echte Mondraute	Botryche lunaire
<i>Briza media</i>	Sonagli comuni	Mittleres Zittergras	Brize intermédiaire
<i>Caltha palustris</i>	Calta palustre	Sumpf-Dotterblume	Populage
<i>Capsella bursa-pastoris</i>	Borsapastore comune	Gemeines Hirtentäschel	Capselle bourse à pasteur
<i>Carduus defloratus</i>	Cardo dentellato	Berg-Distel	Chardon décapité
<i>Carex caryophylla</i>	Carice primaticcia	Frühlings-Segge	Laîche du printemps
<i>Carex flacca</i>	Carice glauca	Schlaffe Segge	Laîche glauque
<i>Carex sempervirens</i>	Carice verdeggiante	Immergrüne Segge	Laîche toujours verte
<i>Carex sylvatica</i>	Carice delle selve	Wald-Segge	Laîche des forêts
<i>Carlina acaulis</i>	-	-	-
<i>Carum carvi</i>	Cumino tedesco	Kümmel	Cumin des prés
<i>Centaurea montana</i>	Fiordaliso montano	Berg-Flockenblume	Centauree des montagnes
<i>Cerastium arvense subsp. strictum</i>	-	Aufrechtes Acker-Hornkraut	Céraiste raide
<i>Chaerophyllum hirsutum</i>	Cerfoglio irsuto	Gebirgs-Kälberkropf	Chérophylle cilié
<i>Chenopodium bonus-henricus</i>	Farinello Buon-Enrico	Guter Heinrich	Chénopode Bon-Henri
<i>Cirsium oleraceum</i>	Cardo giallastro	Kohldistel	Cirse jaunâtre
<i>Clinopodium vulgare</i>	Clinopodio dei boschi	Wirbeldost	Sarriette clinopode
<i>Coeloglossum viride</i>	Celoglosso	Grüne Hohlzunge	Orchis grenouille
<i>Crepis aurea</i>	Radicchiella aranciata	Gold-Pippau	Crépide orangée
<i>Crocus albiflorus</i>	Croco bianco	Frühlings-Krokus	Crocus du printemps
<i>Dactylis glomerata</i>	Erba mazzolina comune	Wiesen-Knäuelgras	Dactyle aggloméré
<i>Dactylorhiza maculata subsp. fuchsii</i>	-	Fuchs' Gefleckte Fingerwurz	Orchis de Fuchs
<i>Dactylorhiza sambucina</i>	Orchide sambucina	Holunder-Fingerwurz	Orchis à odeur de sureau
<i>Fragaria vesca</i>	Fragola comune	Wald-Erdbeere	Fraisier des bois
<i>Galium anisophyllum</i>	Caglio alpino	Alpen-Labkraut	Gaillet à feuilles inégales
<i>Gentiana acaulis</i>	Genziana di Koch	Silikat-Glocken-Enzian	Grande gentiane calcifuge
<i>Gentiana lutea</i>	Genziana maggiore	Gelber Enzian	Gentiane jaune
<i>Gentiana verna</i>	Genziana primaticcia	Frühlings-Enzian	Gentiane printanière
<i>Geranium pyrenaicum</i>	Geranio dei Pirenei	Pyrenäen-Storchschnabel	Géranium des Pyrénées
<i>Geranium sylvaticum</i>	Geranio silvano	Wald-Storchschnabel	Géranium des bois
<i>Geum rivale</i>	Cariofillata dei rivi	Bach-Nelkenwurz	Benoîte des ruisseaux
<i>Gymnadenia conopsea</i>	Manina rosea	Langspornige Handwurz	Orchis moucheron
<i>Helianthemum nummularium</i>	Eliantemo maggiore	Gemeines Sonnenröschen	Hélianthème nummulaire
<i>Hieracium lactucella</i>	Sparviere orecchia di topo	Öhrchen-Habichtskraut	Epervière auricule
<i>Hieracium murorum</i>	Sparviere dei boschi	Wald-Habichtskraut	Epervière des bois

Species	Italiano	Deutsch	Francais
<i>Hippocrepis comosa</i>	Sferracavallo comune	Schopfiger Hufeisenklee	Hippocrévide commune
<i>Homogyne alpina</i>	Tossilaggine alpina	Grüner Alpenlattich	Homogyne des Alpes
<i>Lamium maculatum</i>	Falsa ortica macchiata	Gefleckte Taubnessel	Lamier tacheté
<i>Leontodon hispidus</i>	Dente di leone comune	Raues Milchkraut	Liondent hispide
<i>Leucanthemum vulgare</i>	Margherita comune	Wiesen-Margerite	Marguerite
<i>Ligusticum mutellina</i>	Motellina delle Alpi	Alpen-Liebstock	Ligustique mutelline
<i>Listera ovata</i>	Listera maggiore	Grosses Zweiblatt	Listère ovale
<i>Lotus corniculatus</i>	-	Gewöhnlicher Hornklee	Lotier corniculé
<i>Luzula campestris</i>	Erba lucciola comune	Feld-Hainsimse	Luzule des champs
<i>Luzula luzulina</i>	Erba lucciola delle peccete	Gelbliche Hainsimse	Luzule jaunâtre
<i>Luzula sylvatica</i>	Erba lucciola a foglie larghe	Wald-Hainsimse	Luzule des forêts
<i>Myosotis alpestris</i>	Nontiscordardimé alpino	Alpen-Vergissmeinnicht	Myosotis alpestre
<i>Orchis mascula</i>	-	Männliches Knabenkraut	Orchis mâle
<i>Oxalis acetosella</i>	Acetosella dei boschi	Wald-Sauerklee	Oxalis petite oseille
<i>Pedicularis foliosa</i>	Pedicolare fronzuta	Blattreiches Läusekraut	Pédiculaire feuillée
<i>Phleum rhaeticum</i>	-	Rätisches Alpen-Lieschgras	Phléole rhétique
<i>Phyteuma orbiculare</i>	Raponzolo orbicolare	Rundköpfige Rapunzel	Raiponce orbiculaire
<i>Phyteuma spicatum</i>	Raponzolo giallo	Ährige Rapunzel	Raiponce en épi
<i>Picea abies</i>	Abete rosso	Fichte	Epicéa
<i>Plantago alpina</i>	Piantaggine delle Alpi	Alpen-Wegerich	Plantain des Alpes
<i>Plantago atrata</i>	Piantaggine nera	Berg-Wegerich	Plantain noirâtre
<i>Plantago lanceolata</i>	Piantaggine lanciuola	Spitz-Wegerich	Plantain lancéolé
<i>Plantago major subsp. major</i>	-	Gewöhnlicher Breit-Wegerich	Grand plantain
<i>Plantago media</i>	Piantaggine pelosa	Mittlerer Wegerich	Plantain moyen
<i>Poa alpina</i>	Fienarola delle Alpi	Alpen-Rispengras	Pâturin des Alpes
<i>Poa annua</i>	Fienarola annuale	Einjähriges Rispengras	Pâturin annuel
<i>Poa pratensis</i>	-	Gewöhnliches Wiesen-Rispengras	Pâturin des prés
<i>Polygala alpestris</i>	poligala alpestre	Voralpen-Kreuzblume	Polygale alpestre
<i>Potentilla aurea</i>	Cinquefoglie fior d'oro	Gold-Fingerkraut	Potentille dorée
<i>Prenanthes purpurea</i>	Lattuga montana	Purpurlattich	Préanthe pourpre
<i>Pseudorchis albida</i>	Orchide candida	Weisszunge	Pseudorchis blanchâtre
<i>Ranunculus aconitifolius</i>	Ranuncolo a foglie d'aconito	Eisenhutblättriger Hahnenfuss	Renoncule étalée
<i>Ranunculus acris subsp. friesianus</i>	Ranuncolo di Fries	Fries' Scharfer Hahnenfuss	Renoncule commune
<i>Ranunculus lanuginosus</i>	Ranuncolo lanato	Wolliger Hahnenfuss	Renoncule laineuse
<i>Ranunculus montanus</i>	-	Gewöhnlicher Berg-Hahnenfuss	Renoncule des montagnes
<i>Rhinanthus alectorolophus</i>	Cresta di gallo comune	Zottiger Klappertopf	Rhinanthe velu
<i>Rubus idaeus</i>	Lampone	Himbeere	Framboisier
<i>Rumex alpestris</i>	Romice di montagna	Berg-Sauerampfer	Rumex alpestre

Species	Italiano	Deutsch	Français
<i>Rumex obtusifolius</i>	Romice comune	Stumpfbläättriger Ampfer	Rumex à feuilles obtuses
<i>Sesleria caerulea</i>	Sesleria comune	Kalk-Blaugras	Seslérie bleuâtre
<i>Silene dioica</i>	Silene dioica	Rote Waldnelke	Silène dioïque
<i>Silene vulgaris</i>	Silene rigonfia	Klatschnelke	Silène enflé
<i>Sorbus aucuparia</i>	Sorbo degli uccellatori	Vogelbeerbaum	Sorbier des oiseleurs
<i>Taraxacum officinale</i>	Tarassaco comune	Gewöhnlicher Löwenzahn	Pissenlit officinal
<i>Thymus praecox subsp. polytrichus</i>	-	Gebirgs-Feld-Thymian	Thym à pilosité variable
<i>Thymus serpyllum</i>	Timo comune	Feld-Thymian	Thym serpolet
<i>Trifolium repens</i>	Trifoglio bianco	Kriechender Klee	Trèfle rampant
<i>Trollius europaeus</i>	Botton d'oro	Europäische Trollblume	Trolle d'Europe
<i>Tussilago farfara</i>	Tossilagine comune	Huflattich	Tussilage
<i>Urtica dioica</i>	Ortica comune	Grosse Brennnessel	Ortie dioïque
<i>Vaccinium myrtillus</i>	Mirtillo nero	Heidelbeere	Myrtille
<i>Valeriana tripteris</i>	Valeriana trifogliata	Dreiblatt-Baldrian	Valériane triséquée
<i>Veronica chamaedrys</i>	Veronica comune	Gamander-Ehrenpreis	Véronique commune
<i>Veronica officinalis</i>	Veronica medicinale	Echter Ehrenpreis	Véronique officinale
<i>Veronica serpyllifolia subsp. humifusa</i>	-	Gebirgs-Thymian- Ehrenpreis	Véronique ascendante
<i>Veronica urticifolia</i>	Veronica della faggete	Nessel-Ehrenpreis	Véronique à feuilles d'ortie
<i>Vicia sepium</i>	Veccia delle siepi	Zaun-Wicke	Vesce des haies
<i>Viola riviniana</i>	Viola di Rivinus	Hain-Veilchen	Violette à éperon clair

### **Nota bene**

I dati contenuti in questo elenco di specie non sono garantiti. Sii critico quando cerchi delle specie e quando segnali le tue osservazioni. Inoltre, non esitare a scriverci se constati degli errori → [info@infoflora.ch](mailto:info@infoflora.ch). Grazie.

Versione 03.2023